**Функции инверсии в повести Астрид Линдгрен «Рони, дочь разбойника»**

Нефедова Марина Юрьевна

Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Идиостиль писателя подразумевает совокупность всех языковых средств, используемых в анализируемом тексте. Характерной чертой «писательского почерка» А. Линдгрен является близость к разговорной речи, которая достигается, в частности, за счет использования инвертированного порядка слов в совокупности с остальными средствами выразительности.

Говоря об инверсии, необходимо учитывать, что в шведском языке порядок слов является фиксированным и грамматически значимым; он служит для различения членов предложения и определения коммуникативного типа предложения, а синтаксические приемы, связанные с его преобразованием, становятся средством выражения дополнительных смыслов и выполняют ряд функций. В этой связи важно разграничивать с одной стороны, прямой и инвертированный, с другой - нейтральный и эмфатический порядок слов. В первом случае показателем является место подлежащего по отношению к глаголу-сказуемому, во втором - расположение новой информации по отношению к данной.

Кроме того, ряд лингвистов различает грамматическую и стилистическую инверсию. По их мнению, «грамматическая инверсия не имеет стилистической окраски» [Нижегородова: 28] и используется для построения, например, вопросительных предложений (*Kan du svenska?* - “Ты говоришь по-шведски?”). Стилистическая инверсия, напротив, придает дополнительную эмоциональную окраску предложению или способствует определению места логического ударения.

В повествовательном предложении при прямом порядке слов нейтральным является такой порядок следования компонентов, когда группа подлежащего, выражающая предмет сообщения т.е. тему, предшествует членам предложения, содержащим рему; при эмфатическом порядке слов новое, напротив, предшествует данному. При обратном порядке слов в начало помещается какой-либо второстепенный член. Такой словопорядок также может быть нейтральным, если предложение служит для объективной констатации факта, и эмфатическим, передающим экспрессию и эмоции автора и персонажей.

Анализ повести Астрид Линдгрен “Рони, дочь разбойника” свидетельствует о том, что на первом месте в предложении с обратным порядком слов могут стоять самые разные компоненты. Например, при описании отношения маленькой Рони к своему отцу Маттису, главарю разбойников, автор прибегает к инверсии: *Om allt detta visste Ronja inget … Inte förstod hon att hennes far var en fruktad rövarhovding.* ***För henne*** *var han bara den där skäggiga Mattis som skrattade och sjöng och gav henne välling,* ***honom*** *tyckte hon om.* – «Обо всем этом Рони не знала ничего … Не понимала она, что ее отец был ужасным главарем разбойников. Для нее он был просто тем бородатым Маттисом, который и смеялся, и пел, и кормил ее кашей, его она и любила». Косвенное дополнение (*för henne)*, выраженное личным местоимением, является темой высказывания и замещает имя собственное (*Ronja)*, которое упоминается в предыдущем контексте. При нейтральном порядке слов дополнение, выраженное местоимением, занимает безударную позицию после личной формы глагола, здесь же оно выносится в инициальное положение и, таким образом, приобретает логическое ударение. Не менее важна и вторая часть сложного предложения, где темой также является дополнение, выраженное объектной формой местоимения (*...****honom*** *tyckte hon om*), что приводит к возникновению синтаксического параллелизма и сопоставлению двух персонажей (*henne-honom, Ronja-Mattis*).

В следующем примере в инициальную позицию вынесен компонент, относящийся к реме: *Hela dagen … hade han slitit för att få rent i grottan efter björnen som senast hade haft sin vintersömn där.* ***Torrved att elda med*** *och* ***granris att sova*** *på hade han sedan släpat hem från skogen*. – «Весь день … он трудился, чтобы вычистить пещеру после медведя, который еще недавно там зимовал. Хворост, чтобы разжечь костер, и еловые ветки, чтобы спать, он принес домой из леса». Данное высказывание содержит только новую информацию; о чем, в частности, свидетельствует безартиклевая форма собирательных существительных *torrved* и *granris*, занимающих нехарактерную для прямых дополнений инициальную позицию и приобретающих благодаря этому логическое ударение.

Рассмотрим ещё один пример с обратным порядком слов: *Nu stod hon vid hans sida. Men han märkte det inte ens.* ***Inget*** *märkte han. –* «Теперь она стояла рядом с ним. Но он этого не заметил даже. Ничего он не замечал». Здесь отрицательное местоимение, являясь частью ремы, оказывается в предфинитной позиции, нехарактерной для прямого дополнения, что способствует его выделению, а также придает экспрессивность всему высказыванию. Это подчеркивается употреблением в предыдущем предложении отрицания *inte ens*, которое, в отличие от нейтрального *inte,* является ударным. Помимо этого, экспрессию в предложении усиливает градация. Сначала указывается, что Маттис не замечает конкретного действия (обозначенного при помощи анафорического местоимения *det*), в следующем же предложении используется отрицательное местоимение *inget* («ничего»).

Таким образом, инверсия у Астрид Линдгрен выполняет целый ряд значимых функций, среди которых, в частности, перенос логического ударения внутри предложения, смысловая и экспрессивная эмфаза ремы, усиление экспрессивности высказывания в целом, а также участие в создании синтаксического параллелизма и градации.

Литература

1. *Нижегородова П.А.* Эмфатический порядок слов в стилизованной английской разговорной речи (на материале телесериала Elementary) // Форум молодежной науки. 2021. Выпуск 2. №6. С.27-33. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/emfaticheskiy-poryadok-slov-v-stilizovannoy-angliyskoy-razgovornoy-rechi-na-materiale-teleseriala-elementary/viewer